



ĐOẠN THIÊN THÊU-THUYẾT

Ai có đẻ dàu...

Tác giả: NGOC-TUYEN.

(Tiếp theo)

Mà nó lấy ai cớ dàu đó?
- Thì có ai đẻ dàu... cừu...
- Ai?
- Cậu Hương.

lâm từ người ta, phải biết phải
hỏi kỹ cho Sao mà không b...
- Tôi nói ai đẻ dàu... cừu...
- Ai?

Nền trường đèn hai chữ «Đông-bào»

Hội Nam-kỳ Cửu-lô-nam-đông-
sông-ho-đông-bào-hương-công-điền
đều cùng phát triển, nhưng có
đều được anh em chí em nên như

Muôn nơi tiếng Pháp cho được đúng...

Học tiếng Pháp, chứ Pháp it, mà
lại muốn nói tiếng Pháp cho được
đúng không phải là sự dễ. Nhưng



ĐẠI LÝ BỘC QUYỀN Compagnie Optory. - SAIGON

Tổng cuộc Thê-thảo Annam

Bản Tri sự nhóm ngày thứ 19
19 1912 1932
Bản Tri sự T. C. T. T. A. nhóm
thường, lễ báo thứ 19/12/1932

Có thể bán tại nhà in Union

Nguyễn-van-Cua, 57, rue
Lucien Mossard, Saigon.
Giá mỗi cuốn: 0530

SÁCH HỮU ÍCH

Hãy đọc những sách sau này, vì lợi ích rất
nghiêm chỉnh, không thể tranh cãi, không trung-lập, không
đốt-dầu, không chi phí quá-quá, chỉ trong sách
thông tin.

ĐỀ CƯƠNG ĐỀ CƯƠNG

Nhà-nước... 107 00
Quốc-hàng... 9 80
Franc-Franco-Indo... 9 80

RE CUC

Cho cho đến những Cholon, hàng 100
giam 68 kilos
Paddy pour riz de cholon... 22x3

Pensionnat « HUYNH-KHUONG-NINH »

Certificat d'Etudes primaires indigènes:
60 rúp tiền và 10 rúp Mentio Française
Certificat d'Etudes primaires franco-indigènes:
33 rúp

ĐÔNG-DƯƠNG HOA-KIA NAM-QUAN

Lời ru
Xe đêm lên xuống Saigon-Dalat
Rẽ từ ngày Chấn-động 21/11/1932

VĂN-HỌC TẬP-CHÍ

thích người cựu-quốc-van
muốn luyện tập quốc-van
học tiếng Việt quốc-học

Brevet Élémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur

Diplôme d'Etudes primaires supérieures
franco-indigènes:
13 rúp

Mách giùm đồng bạn

Nh: rung: ông hội - đồng
François de chủ tịch Hội-đoàn
mới lập ra tại gác đường
Bonard ở Philippines Saigon

Một học-sinh Việt-Nam được giấy khen trong cuộc thi mở chung cho các Thuộc-địa

Paris, 11 Juillet. - Trong danh sách
chúng thí-sinh trong tuyến
trước thí mở chung cho các Thuộc-
địa, người ta thấy tên:

HỌC-SANH HẬY DŨNG SAVON NGUYEN-HUU

M. ĐÀO-VĂN-ĐỒI, từ rúp Moger,
Saigon (sau đã thành 18) là người mới
được cử làm giám đốc của trường
Biệt-Go Bibliotèque ở S'ch học

École MICHEL

1, 3, Rue Langzyer SAIGON

HỌC HỌC... ông MICHEL
cử nhân toán pháp, có 41
năm rúp trong các trường nh

CÓ LỚP TỪ 12 3 4 ANNEES
và Cours Supérieur

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

CHA MẸ HỌC-SANH NÊN BIẾT

Vì năm tiên học có học, nếu
đang kiểm tra ông N T TON
NA ĐAY ĐỒ ĐUNG ĐANG, thì các ông

TRẦN-MINH HỌC-DŨNG
LONGXUYEN

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

CHA MẸ HỌC-SANH NÊN BIẾT

Vì năm tiên học có học, nếu
đang kiểm tra ông N T TON
NA ĐAY ĐỒ ĐUNG ĐANG, thì các ông

TRẦN-MINH HỌC-DŨNG
LONGXUYEN

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

Mách giùm đồng bạn

Nh: rung: ông hội - đồng
François de chủ tịch Hội-đoàn
mới lập ra tại gác đường
Bonard ở Philippines Saigon

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

Mách giùm đồng bạn

Nh: rung: ông hội - đồng
François de chủ tịch Hội-đoàn
mới lập ra tại gác đường
Bonard ở Philippines Saigon

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932

NGÀY TỰ THƯỜNG:
1 AOUT 1932



Feuilleton n° 470

HỘI HIỆP-NHƯ TIẾT-THUYẾT

Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỘI THỰC MỘT THAM HẠI MƯỜI

Phi Tiểu-thiên-linh người ngựa... Mũi kiếm sáng lấp lánh...

trả lại số binh, thì chết hết năm sa mươu người, bị thương nặng...

Lúc bấy giờ, những người bắt được quân gác ở dưới nước...

Lư-Lương bèn đem hết sáu đười đười ngựa mà nó rồ hết một hôm...

Lư-Lương liền rất theo đến chỗ chức thuyền nhỏ ấy, thấy chức thuyền nhỏ ấy, thấy chức thuyền nhỏ ấy...

Trương-Bình nói: « Không biết... Miêu-chân-Vượng lại hỏi: « Con cái của Khai-phong-phủ, đã lấy lại được chưa? »

lấy tay chỉ tới trước kia, vừa kéo vào một phảng: « Hứa kia! Người đi lại đó, Miêu-chân-Vượng này đi xuống lại đây, chú từ tôi về trước mới chịu đây này? »

Miêu-chân-Vượng vừa cười vừa nói rằng: « Lư-Lương, cháu có biết tên này không? »

Lư-Lương nghe nói mới là đúng, liền nhảy xuống một chiếc thuyền thuyền chèo riết theo mà kiếm.

Miêu-chân-Vượng theo kịp giúp chức thuyền lớn của Triệu-thiên-linh rồi, mà coi lại thì thấy cái bát được? « Nơi này dạt rồi rồi lại...

Trương-Bình đi đầu mũi dùi, bay như gió; phía sau đó lại có một người, mặc y-phục rách rưới, hình vẻ cũng chẳng cao cho lắm, cũng theo người ấy mà chạy thẳng qua phía chính-nam: Lư-Lương liền vội gọi bay theo theo, song theo không kịp, vừa qua khỏi được vài sa khoáng, thì người ấy đã chạy đi mất, chẳng còn thấy tăm dưng gì nữa hết.

chúng con thấy tâm dưng chỉ hết đi; lại thấy trong chức thuyền ấy, còn hai gã lâu-la, bên bốt cũng nó rồ rồ. « Cái này của chú-trại này dưng mất rồi? »

Lư-Lương nói: « Tôi mới người mới này, thấy ả dưng qua thuyền này, « Vả nơi này dưng tay ra chỉ mà nói tiếp thêm rằng: « Hứa kia! Người ấy dưng có một tên y-phục của Triệu-chân-Vượng, nó đi đâu rồi? »

Lư-Lương liền rất theo đến chỗ chức thuyền nhỏ ấy, thấy chức thuyền nhỏ ấy, thấy chức thuyền nhỏ ấy...

Trương-Bình nói: « Không biết... Miêu-chân-Vượng lại hỏi: « Con cái của Khai-phong-phủ, đã lấy lại được chưa? »

Trương-Bình nói: « Không biết... Miêu-chân-Vượng lại hỏi: « Con cái của Khai-phong-phủ, đã lấy lại được chưa? »

chức thuyền nhỏ ấy, thấy chức thuyền nhỏ ấy, thấy chức thuyền nhỏ ấy...

Trương-Bình nói: « Không biết... Miêu-chân-Vượng lại hỏi: « Con cái của Khai-phong-phủ, đã lấy lại được chưa? »

Trương-Bình nói: « Không biết... Miêu-chân-Vượng lại hỏi: « Con cái của Khai-phong-phủ, đã lấy lại được chưa? »

Trương-Bình nói: « Không biết... Miêu-chân-Vượng lại hỏi: « Con cái của Khai-phong-phủ, đã lấy lại được chưa? »

Trương-Bình nói: « Không biết... Miêu-chân-Vượng lại hỏi: « Con cái của Khai-phong-phủ, đã lấy lại được chưa? »

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm. HỘ HIỆP BÓN NÁT DANH PHÁP. ĐƯỢC QUYỀN KÈM SỞ VÀ CHÁNH PHÉ BỔNG PHÁP. VỐN 1.000.000 LƯƠNG (THƯƠNG-HẢI).

Institution VOVAN CANTHO. Thi Tiểu-học và bằng cấp từ Mai 1932. Thi Đại-học và bằng cấp từ Mai 1932.

PILULES PINK. Công hiệu thần tốc về bệnh PHILIPES PINK. Công hiệu thần tốc về bệnh PHILIPES PINK.

HỌC LÀM PHÁP VĂN. VÀI CÂU PHÉ-BÌNH VE CUỐN SÁCH. HOC LÀM PHAP VAN. M. THANH-VAN-THACH, PHÁP-SAC GÉ-NIERS.

BANQUE DE L'INDOCHINE. PRIVILEGE FONDÉ EN 1890. SIÈGE SOCIAL: 96, Rue de Valenciennes, PARIS.

AUX JEUNES NERES. Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature.

CỨ DỮ GÌN THÂN-KINH. THU LẠI MẠNH. NHƯ XIA. Điều trị các bệnh về thân-kinh, như mất ngủ, đau đầu, chóng mặt, v.v.

XÀ BÔNG. NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG. Ông BÀ, qui có muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang, thì có chỉ cho bằng dùng Xà-bông Nhị-thiên-Đương.

BỘT PHOSCAO. Có trữ bán khắp mọi nơi.

IMPRIMERIE DE L'ÉCHO DU SUD. 15, Rue de Langue, Saigon.

PUBLICATION No 20

# Giảng hồ hao hiệp

Một số nhóm về hành vi của người có hành động... (Text continues with details of the group's activities and goals.)

## HỒI THỨC MƯỜI ĐÓN

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

## HỒI THỨC MƯỜI LAM

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

## HỒI THỨC MƯỜI TƯ

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

## HỒI THỨC MƯỜI NHÌM

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

## HỒI THỨC MƯỜI TƯ

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

## HỒI THỨC MƯỜI NHÌM

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

## HỒI THỨC MƯỜI TƯ

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

## HỒI THỨC MƯỜI NHÌM

Hồi công tư liên đường liên ngữ... (Text continues with the group's mission statement.)

theo lời Đường-phu ta về đây, là ra là một người khắp nước, và song là cả qua vùng, thời ta được tự do theo ý của mình, tuy họ Vu là Đường-phu mục tiêu, không được chủ trương về sự ta hành động, hay giữ lại trước mặt các cấp, để cuối về 10-Như lại giảng học, là chúng chờ đợi ngày tới, mặt công, cũng chẳng cần huyền diệu đồng hành theo.

Hầu-Thất chủ - nhất định, bên này một góc gần sân sang, ngay vị trí là phi công có máy cưa, chúng giữ tay sai úp đường, không đủ, vì cơ mà chúng thì tìm lại mới, không biết vậy muốn tiền bạc chủ nào, chúng là người do chủ lâu, tại nghĩ ra một kế mà nói: này là xuất hành kiếm bạc, chưa hết các mặt lợi hại bề nào, chờ đợi quan hệ thanh lý và danh từ của mình, ta phải để lòng, lo sự, con tiền lo phi du này là theo, ta chúng lấy sự làm lo.

hàng nhỏ cũng như vậy... (Text continues with details of the group's activities and goals.)

Hầu-Thất đáp: tôi ở tại Trường... (Text continues with details of the group's activities and goals.)

qui-khách... qui-khách ở ở... (Text continues with details of the group's activities and goals.)

(Moi, tiếp).

**Chỉ có một...**  
**Ecole Centrale de Commerce**  
 chuyên dạy các khoa thương mại, bút toán, đánh máy, viết tắt, chữ Anh, chữ Pháp, thất mau giỏi.  
 Tuy gặp khó khăn mà các sĩ và các bằng cấp kêu học trò bản trường đi dạy vậy anh em phải lo học trước đây, gấp gấp này.  
 Văn bản đầu tiên xin viết thư cho  
**M. TRẦN MẠNH-HÀN**  
 Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce  
 47, Rue Vauquelin (Trái-Giành)  
 SAIGON

**NÊN LƯU Ý**  
 Quý ông, quý bà muốn cho thân thể dạng nhẹ nhàng, tinh thần dạng trạc kệ, thì cứ đi qua cho bằng một vé **Chợ ứng Nhi Thiên Đẩu** trong túi, khi lên xe lửa đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ. Nên mua và lưu giữ thi lực mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kéo làm thư giá.  
**NHỊ THIÊN ĐƯỜNG**  
 47 - RUE DE CANTON - 1 - 17  
 CHOLON

**AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE**  
 211 213, Rue Catinot et Angle Rue d'Espagne  
 SAIGON  
 Téléphone: 888  
 COLE LUGANIE INTERNATIONAL  
**A. I. D. L. I.**  
 MUA ĐÀN Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn... (Text continues with details of real estate services.)  
**Xin hãy đọc báo chí DE LA SOUCHÈRE.**

**VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF**  
 Vé-sánh TỬU của Lương-y RIF chế ra  
 Thứ thuốc này như là vị đại bổ gan cổ, cũng là trên tinh thần, bổ lợi là bao nhiêu tabeura uống đàng cũ. Nặng thì bôi cao lợi lực suy giảm rồi thì ngưu xuân thì thần môn. Hễ uống rượu này, thì lợi đàng cao lợi thanh đồng, một ngày lợi lợi lợi như trời, lợi lợi lợi như trời.  
 Cần con mồi liệt nước, đàn bà mất máu, số huyết hèn, cơ chế, nặng thì hao dần thể lực, hễ uống rượu này như thì mạnh mẽ làm lợi, do một đó sang, tinh thần trạc kệ.  
 Giá mỗi ve là bốn đồng bạc  
 Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đàng Martin số 190-192, Cholon.  
 Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

**TIÊU ĐỘC PHÁT HÂN**  
**TA LỘC**  
 Mầu ta bằng thuốc  
**SAN-SO-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NÔ**  
 (Salsepareille Parisienne)  
 Thuốc chuyên-môn rất công-biệt để chữa bệnh ngứa da  
 Đắp tại khắp các hàng thuốc  
 Bận buôn tại số nhà 4 rue Vauquelin Paris

**CHUNG NAO ĐUA TRỀ ĐÃ LÊN**  
**MÀ SỮA KHÔNG BÚ CHO NÓ ĐUNG**  
**THÌ PHẢI CHO NÓ AN BỘT SỮA**  
**NESTLE**  
**CON-CHIM**  
 là một thứ thực phẩm, hễ và để tiêu hóa  
 Hãng NESTLE số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà Cố mướn đàng xin hỏi tại hãng sẽ gởi liền.

**THUỐC NHƯC ĐÀU ASPIRINE DES USINES DU RHONE**  
 CHỮA KHỎI NHƯC ĐÀU BỆNH CẢM BỆNH GHIP CÁC CHỮ YG ĐÀU NHƯC  
 "USINES DU RHONE"  
 một thuốc ở đàng nước bán chủ tịch của và công hiệu

**Thuốc mới bài, uống vào lợi miêng, trị BỆNH TIÊM LA**  
 Uống thả khỏi chích thuốc  
**THUỐC VIÊN**  
**SYNTHILIS**  
**CHARGIA**

**CÁCH TRỊ BỆNH ĐÀU**  
**CAN, TÌ, PHÈ PHŨ**  
**BẰNG THUỐC BỘT, POUDRES DE COCK**  
 Cá nhữn và thuốc người khỏe uống... (Text continues with details of the medicine's benefits.)

Y-KHOA TAN-SI  
**TRẦN-VĂN-ĐỘC**  
 Chuyên trị bệnh con nít  
 91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sáng mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ  
 Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng  
 54 & 56, đường Pelatier, SAIGON  
 Ủy-thành bởi số 748 Tờ đơ-thiệp: CREDITARA

Sau khi thành lập, Ngân hàng Việt Nam được Chính phủ Việt Nam ủy quyền để quản lý và điều hành các công việc về tài chính, ngân hàng, tiền tệ, và các công việc khác trong phạm vi nhiệm vụ được ủy quyền. Ngân hàng Việt Nam được Chính phủ Việt Nam ủy quyền để quản lý và điều hành các công việc về tài chính, ngân hàng, tiền tệ, và các công việc khác trong phạm vi nhiệm vụ được ủy quyền.

**LE SURMENA. F**  
 DE  
**L'ESTOMAC**



PHOSCO

Le plus exquis des desserts, le plus puissant de réconfortants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments et son régime est conseillé par tous les Médecins.

**ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ÉCHANTILLON**



*Je vous prie de réviser les Gravures et l'illustration des livres, de donner les meilleures Peintures colorées et l'huile au point et à l'aquarelle*

**Corresser-pouf**  
 L'Imprimerie J. LEON  
**à NGUYEN-VAN-CUA**  
 57 rue de la République  
 SAIGON

**NGƯỜI TÀ  
 MAU GIÀ LÀ BỒI  
 KHÔNG HAY SẼN SỐC**



Mau đốm trẻ tuổi và sếp để thì nên dùng thường thì **CREME SIMON** xanh tím để nơi khắp hoang dã và ấm báo kết sự hiện-quả không hề nào đảm sách.

The **Crene** này làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nó mang về tranh khỏi sự chàm chích của các giống độc trạng, nước da lại trở nên tươi tắn lịch sự và sáng.

**Phân vẽ Sa-Bông Simon**  
 PARIS

**Bột PHOSCAO**  
 Có trị bán khắp mọi nơi



**bière**  
**LARUE**

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE  
**CARPEAUX & MOSAÏQUES**  
 Maison fondée en 1908  
 rue d'Artois et Lesse's Lascourte  
**CHODUI SAIGON**

Gạch bông tốt hương hang, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm hang Xi-măng đỏ như mau và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lai.

Xin mời quý vị đến xem, khi về lòng nhớ mua vài dép làm kỷ niệm hoặc làm quà biếu tặng.

Quý vị đến xem: **VỎ RA THONG THÁ** (ở đường Telegraphique) **Hàng ở đường Luceas Lacourte** — Chocou, gần trạm liên lạc 0 m.

**Enterobyl**  
 ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ  
**THUỐC CHỮA LÁ GAN**

Một sáng sáng 3 muỗng nhỏ (mỗi muỗng 2-3 giọt) thuốc bột nhỏ pha vào nước là...  
 Thêm chất là gan...  
 Bình táo kết... Bình gầy môn...  
 Bình nước đi...  
 Bình ở các xứ nóng...  
**E. HAUSSEY**, là quan chức của...  
 Nguyên làm chủ các công việc thực hành ở các bệnh viện ở 66 Rue Nationale LILLE (France)  
**BÁN TẠI KHẮP CÁC HẸNG BẢO CHẾ TÂY**



**NÀY THUỐC CHỦ DANH**  
 CHỮA BỆNH  
**ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh bị tê cứng hoặc thần kinh mất đi của bệnh thấp khớp do phong thấp, bệnh đau xương, bệnh sưng mắt cá, liệt run khi nước tiểu đục, hay vàng, hay sỏi cá, tật sườn, thì nên dùng này **THUỐC VIÊN FOSTER** A. FOSTER VÀNG.

**THUỐC VIÊN FOSTER** không ảnh hưởng đến dạ dày, mà mình lại thấy đáng trọng, dùng uống để làm việc các bộ phận của cơ thể, huyết mạch không đứt, hãy nghĩ trước, nếu cần nên đến soi vai là **THUỐC VIÊN FOSTER**

Một hộp **PILULES FOSTER** 8 hộp 12 hộp  
**CHỮA THẬN VÀ BĂNG QUANG**

**THUỐC HOÀN BẠC HIỆU**  
**MORRHUOL CHAPOTEAUT**  
**MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ**



Hay hơn dầu gan cá làm cho khí quản khỏe hơn.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho, gió, ho lao, ho tằm.

Một hộp 12 hộp 24 hộp  
 Paris, mỗi hộp 0.50



**Elixir tonique ANTIGLAIREUX**  
 du **D' GUILLIÉ**

Là thuốc bổ mệnh do uống từ một tuần hôm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do **Mật rỉ và Đờm nhớt** sinh ra, người ta cho bệnh ở Gan, ở dạ dày (áo tử) ở ruột, ở Chấn, các bệnh đờm huyết, bệnh sốt nước, sốt, và...  
**G. ROCHER**, 36-38 rue de la Harpe  
 PARIS. Bộ thuốc này được bán ở các hiệu thuốc.